

BERYT



دعوة إلى تقديم مقترحات

يطلق المكتب الإقليمي لليونسكو في بيروت دعوته الثانية للممارسين الثقافيين الأفراد، المتضررين من عواقب انفجار ميناء بيروت، الى تقديم مقترحات لتطوير الإنتاج الثقافي في الأحياء المتضررة.

هذه المساعدة الطارئة مقدّمة في إطار مشروع BERYT لإعادة تأهيل التراث الثقافي والصناعات الإبداعية في بيروت الذي يموله الصندوق الائتماني المخصص للبنان ويديره البنك الدولي.



Canada



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE
Liberté
Égalité
Fraternité



KfW



UN HABITAT
FOR A BETTER URBAN FUTURE



الخلفية

في 4 آب 2020، حصل انفجار كبير في مرفأ بيروت وأدى إلى تدمير المدينة، وبعض أحيائها الحضرية التاريخية والثقافية التي كانت نابضة بالحياة. هذه الأحياء كانت موطناً لمجتمع موهوب من الفنانين والمبدعين والمهنيين الثقافيين الناشئين والراسخين، مع العديد من صالات العرض ودور السينما، المسارح، المكتبات، المتاحف، مساحات التعلم (مدارس ونوادي الموسيقى والرقص) واستوديوهات التسجيل الصوتي وغيرها من المساحات الثقافية، بالإضافة إلى العديد من ورش أعمال والمصممين والمحلات الحرفية، مما يجعل هذه الأحياء مركزاً للاقتصاد الإبداعي في لبنان. لقد كانت الصناعات الثقافية والإبداعية من القطاعات الأكثر نشاطاً وحيوية في الاقتصاد اللبناني، كما مساهمتها كانت تشكل عاملاً رئيسياً في تكوين الثروات في البلاد، لكن انفجار المرفأ أدى إلى اضطراب شديد في أنشطة القطاع الثقافي والإبداعي التي كانت غير مستقرة بالأصل بسبب الأزمة الاقتصادية والاجتماعية غير المسبوقة التي شهدها لبنان في السنوات الثالث الماضية، حيث كان معظم العمال المبدعين في بيروت متمركزون في الأحياء المتضررة من الانفجار. وبالإضافة إلى الأضرار المادية التي أجبرت العديد من المؤسسات والجمعيات بالإقفال أو الانتقال لمكان آخر، سبب أيضاً بتأخير الأنشطة الثقافية أو إلغائها أو وقفها الدائم، وإحداث آثاراً سلبية على سبل معيشة العاملين في هذا القطاع.

تم نشر أول دعوة لتقديم المقترحات بين آذار ونيسان 2023، وأسفرت عن اختيار 93 مقترحاً قدمتها المؤسسات والمراكز والجمعيات الثقافية ومجموعات الفنانين، وممارسين الأفراد في القطاع الثقافي.

الهدف

تهدف هذه الدعوة الجديدة للوصول أولاً، إلى الفئات المستضعفة من الممارسين العاملين في الصناعات الثقافية والإبداعية ومساعدتهم على إحياء قدراتهم الإبداعية من خلال منح المساعدات الطارئة المحدودة. يسعى هذا البرنامج الى تقديم منح، قائمة على الأموال المتوفرة، لما لا يقل عن 45 ممارساً ثقافياً فردياً وسيتم تأهيل واحد أو اثنين فقط من الممارسين.

توضح المبادئ التوجيهية المذكورة فيما يلي معايير الأهلية والتقييم وتتضمن معلومات متعلقة بقيمة المنح. يُطلب من المهتمين بتقديم طلب أن يملؤوا استمارة الطلب المناسبة ويرسلوا مقترحاً مفصلاً (بالإنكليزية أو العربية أو الفرنسية) ويرفقوا الوثائق الداعمة اللازمة. باب تقديم الطلبات مفتوح من 17 كانون الثاني - 28 شباط 2024 في منتصف الليل بتوقيت بيروت.

وتُقدّم الطلبات إما إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي:

CCI-BERYT@unesco.org أو مباشرة إلى مكتب اليونسكو الإقليمي في بيروت - شارع

أحمد الأحمد، مقابل المدينة الرياضية، بئر حسن

<https://goo.gl/maps/ZdSUXVAiY2kvmPfU7>

للمزيد من المعلومات، يرجى التواصل معنا على: CCI-BERYT@unesco.org

أو الاتصال على (+961 1 850 013/4/5 (Ext. 324)

الشروط العامة للأهلية



saeedix/Shutterstock.com

سوف تشمل المقترحات المؤهلة جميع الأنشطة المرتبطة بإنشاء الأنشطة الثقافية والإبداعية وإنتاجها وتوزيعها وعرضها/نشرها، ونقل المهارات والممارسات اللازمة لحماية المعارف الثقافية والتراث والحرف المحلية.

المجالات المؤهلة وأنواع الأنشطة

ستعطى الأولوية لثلاثة مجالات في هذه الدعوة الثانية لتقديم المقترحات:

يشير **التراث الثقافي غير المادي** إلى الممارسات والعروض والتعبير والمعرفة والمهارات المنقولة من جيل إلى جيل والتي تعترف بها المجتمعات كجزء من تراثها الثقافي. وتشمل إنتاجات هذه الفئة، ولكن لا تقتصر، على أنشطة للتوعية بتراث لبنان الثقافي غير المادي وأهمية حمايته، من خلال ورش عمل لتنمية المهارات وبناء القدرات التي تهدف إلى حماية الممارسات والمهارات والمعارف التقليدية المحلية.



UNESCO

يتضمن التراث الثقافي غير المادي المجالات التالية:

- **التقاليد والتعبيرات الشفوية:** تشمل هذه على سبيل المثال، لا الحصر، مجموعة متنوعة من النماذج المفضولة بما في ذلك الأمثال، الألغاز، الحكايات، أغاني الحضنة، الأساطير، الحكايات الخرافية، الأغاني والأشعار الملحمية، السحر، الصلوات، الأناشيد، الأغاني والعروض الدرامية.
- **فنون الأداء:** تشمل على سبيل المثال، لا الحصر، الموسيقى الصوتية والآلية والرقص والمسرح إلى التمثيل الإيمائي والترنيم.
- **الممارسات الاجتماعية والطقوس والمناسبات الاحتفالية:** تشمل على سبيل المثال، لا الحصر، الأنشطة المجتمعية التي تساعد على الاحتفال بمرور المواسم أو الأحداث في التقويم الزراعي أو مراحل حياة الإنسان.
- **المعارف والممارسات المتعلقة بالطبيعة والكون:** يشمل هذا المجال الحكمة التقليدية الموروثة والمعرفة بالحيوانات والنباتات المحلية، وأنظمة الشفاء التقليدية، والطقوس، والمعتقدات، والطقوس البدائية، وعلم الفلك القديم، والشامانية.
- **الحرفية التقليدية:** المهارات والمعرفة في إنتاج القطع الحرفية.

سيركز تمويل قطاع **الأدب والصحافة** على الفئات الفرعية والمؤلفين والخبراء. أما التمويل سيتم تقديمه للإنتاج المحلي المستقل والإنتاج الثقافي الذي يشمل، على سبيل المثال لا الحصر، القصص القصيرة باللغة العربية ومبادرات المنطقة لتنشيط القطاع مثل تنظيم ورش العمل.



theodorcabag99/Shutterstock.com

وسيركز تمويل **التراث والسياحة** بوجه خاص على الأنشطة السياحية المرتبطة بتعزيز التراث المحلي المادي وغير المادي. تشمل الإنتاجات، على سبيل المثال لا الحصر، الجولات التراثية الإرشادية، والكتيبات السياحية والأنشطة لترويج التراث المحلي الغني، بما في ذلك فن الطهي المحلي، مما سيساعد في جذب السياحة المحلية والدولية وزيادة الإيرادات المحلية.



Andrei Antipov/Shutterstock.com

وسيتم النظر في المقترحات المتعلقة بالقطاعات التالية رهناً بتوافر الأموال:

الفنون البصرية بما في ذلك **التصوير الفوتوغرافي والفنون الجميلة والحرف اليدوية**، وتشمل المنتجات الثقافية التي يدعمها هذا المشروع، على سبيل المثال لا الحصر، المعارض المحلية، ومشاريع التصوير الفوتوغرافي، والمعارض/المهرجانات لترويج الحرف التقليدية، والتدريب على المواهب التقنية لتحسين التقنيات الحرفية وغيرها من حلقات العمل المعنية بتتمية المهارات/بناء القدرات لأجل حماية الممارسات والمهارات والمعارف التقليدية للحرفيين المحليين.



UNESCO

تشمل **إنتاجات الفنون المسرحية**، على سبيل المثال لا الحصر، الإنتاج المسرحي والدرامي والموسيقي والرقص والعروض والمعارض/المهرجانات المحلية على مستوى الجوار. تشمل الإنتاجات الثقافية التي يدعمها هذا المشروع، على سبيل المثال لا الحصر، العروض الحية التي ستقام في الأحياء، بالإضافة إلى ورش عمل لتتمية المهارات القصيرة للفنون المسرحية والمهن ذات الصلة، مثل مديري المسرح ومهندسي الصوت والإضاءة ومصممي الأزياء وما إلى ذلك.



Zeren Yasa/Shutterstock.com

سيتم إعطاء **الأولوية للإنتاج الإعلامي السمعي البصري والتفاعلي** في مجال السينما ودعم الإنتاج الثقافي، والذي يشمل على سبيل المثال لا الحصر، الأفلام القصيرة والنشرات الصوتية والأفلام الوثائقية والمهرجانات ذات الصلة.



darylatenas/Shutterstock.com

النفقات المؤهلة

وتقتصر النفقات المؤهلة على نفقات الإنتاج الثقافي/الأنشطة الثقافية، بما في ذلك الخدمات التقنية، والمعدات، والرسوم الفنية والإبداعية والثقافية المهنية، بالإضافة إلى النفقات التشغيلية.

النفقات غير المؤهلة

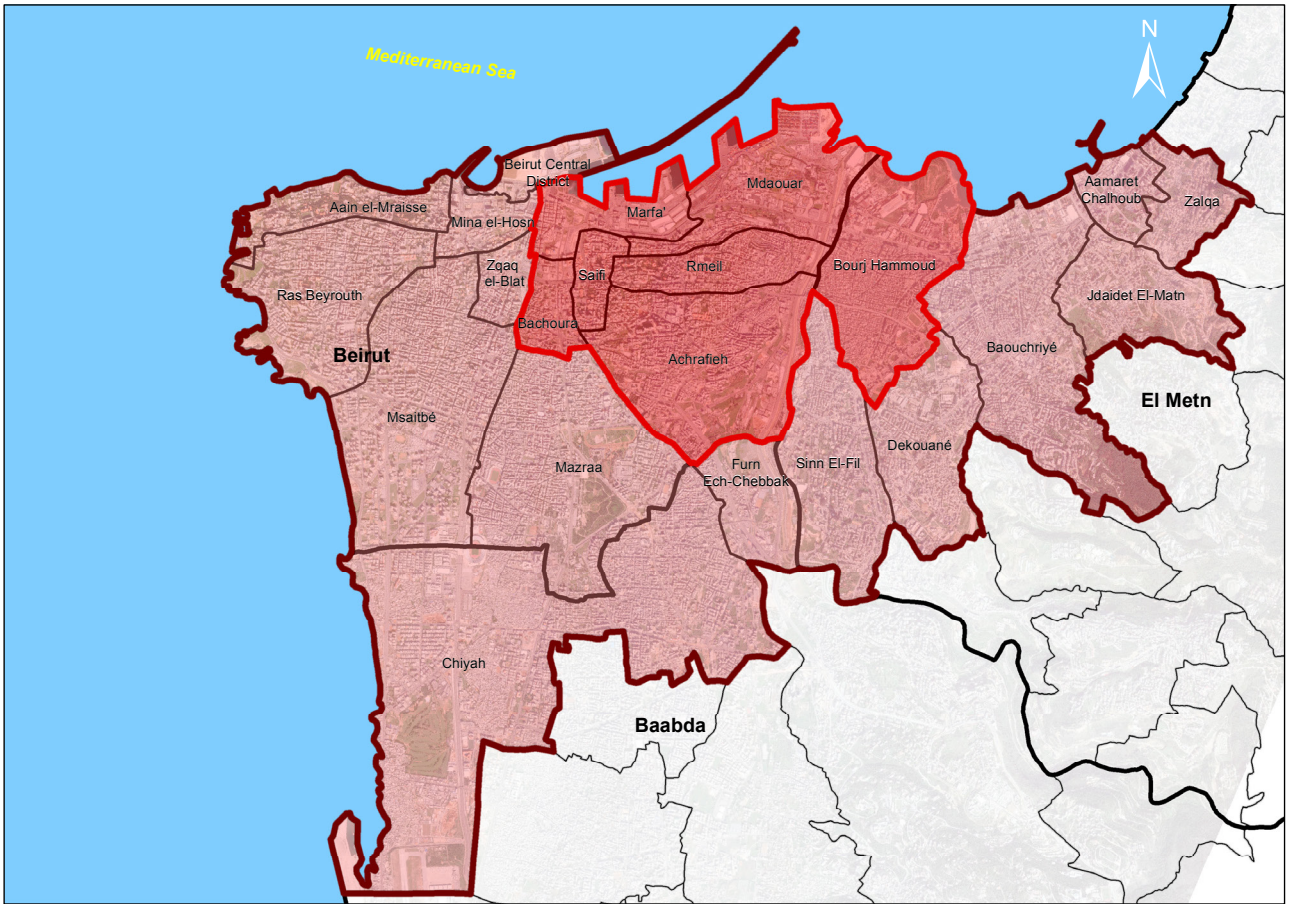
تكاليف إعادة تأهيل المكان أو إعادة بنائه، بالإضافة إلى تكاليف تحديث البنية التحتية، هي غير مؤهلة، بإطار هذه الدعوة، لتقديم العروض.

المستفيدون والمناطق المؤهلون

الفئات المستضعفة من الممارسين العاملين، الذين تضرروا من انفجار ميناء بيروت:

- الفنانون والممارسون الثقافيون.
- سوف يعطى اهتمام خاص للمسنين والمشردين والأشخاص ذوي الإعاقة واللاجئين والمهاجرين.
- المهنيون المستقلون أو المالكين الوحيدين أو 2 العاملين لحسابهم الخاص.
- الممارسون في واحد أو أكثر من المجالات الثقافية والإبداعية المستهدفة.
- الممارسون الذين تضررت مراكزهم الإبداعية، أدوات العمل والوسائل أو تضررت سبل عيشهم.
- الممارسون الذين نفذوا أنشطة لمدة ثلاث سنوات على الأقل قبل تقديم الطلب.

يجب أن يكون الممارسين الثقافيين الأفراد مقيمين في جميع أنحاء مدينة بيروت وفي البلديات المجاورة لبيروت الأكثر تضررا والأكثر عرضة لمخاطر اجتماعية واقتصادية. السجلات العقارية للبلديات المؤهلة هي التالية:



Source: UN-Habitat Lebanon (2023)



First priority



Second priority

0

0.5

1

2

3

4

Km

المنظمات والجمعيات غير الحكومية، غير مؤهلة للحصول على الدعم بموجب هذه الدعوة. أما بالنسبة للمجموعات غير الرسمية من الممارسين التي تضم أكثر من شخصين على الأقل، سيتم النظر فيها استثنائياً» ولكن لن يتم إعطاؤها الأولوية للدعم. ولا يحق للممارسين الثقافيين الأفراد الذين تلقوا الدعم من مشروع B5 ومشروع BERYT CCI الدعوة الأولى - الحصول على الدعم مرة أخرى.

معايير تقييم المقترحات



Parilov/Shutterstock.com

سيتم تقييم المقترحات المقدمة بالأولوية، من الأفراد ذو الفئات الأكثر مستضعفة، بالاستناد على التقارير الذاتية المبلغ عنها في الاستمارة والمتعلقة بمستوى التعليم، الخدمات الصحية، والمهنة، والدخل، النفقات المنزلية والاستفادة من المساعدات الاجتماعية.

كما سيتم تقييم الامكانية التقنية للمقترحات، بما في ذلك:

➤ ضمان إمكانية تنفيذ الأنشطة وإنجازها في غضون 6 أشهر من توقيع العقد.

➤ أن تكون الميزانية مناسبة.

➤ وأن يتم الإنتاج الثقافي داخل الأحياء المتضررة من انفجار ميناء بيروت.

بالإضافة الى تشجيع الشباب والنساء ذو الدخل المنخفض والأشخاص ذوي الإعاقة والمسنين والمثليين ومزدوجي الميل الجنسي ومغايري الهوية الجنسانية واللاجئين والمشردين والمهاجرين لتقديم الاستمارة.

وسيعطى نظرة ايجابية للمشاريع التي تساهم أنشطتها فيما يلي:

➤ **إنعاش المنطقة:** قدرة مساهمة المشروع المقترح في استعادة ديناميكية الأحياء المعنية وجعلها جذابة.

سيتم نشر الإنتاج الثقافي، حيثما أمكن، في الأماكن العامة.

➤ **التنمية الاقتصادية:** شرح قدرة المشروع المقترح على تحقيق فوائد اقتصادية ومباشرة متوقعة (أي خلق

وظائف مؤقتة، وتحسين سبل العيش) وغير المباشرة (أي زيادة السياحة المحلية) في الاستمارة.

➤ **القيمة الاجتماعية والتراثية:** شرح قدرة المشروع المقترح بإنتاج فوائد جماعية للمجتمعات المحلية.

بالإضافة إلى ذلك، يجب وصف طريقة تعزيز الإنتاجات الثقافية بالعلاقات بين المبدعين والمشاركين في

الصناعات الثقافية والإبداعية.

خدمة تحضير الاستمارة

المساعدة التقنية متاحة مجاناً لجميع مقدمي الطلبات، بما في ذلك الدعم في تحضير مقترحات وميزانيات سليمة للمشاريع. كما يشجّع بشدة على الاستفادة من هذه الخدمة، لأن المقترحات الصحيحة تقنياً، لديها فرصة أكبر للحصول على الموافقة.

هذه المساعدة ستقدم عبر جمعية **Live Love Lebanon**. يمكن للمستفيدين المحتملين التواصل عبر البريد الإلكتروني: cci@livelovebeirut.com وعن طريق الهاتف: **+961 1 850 013/4/5**

مبالغ المنح

مقترح الممارس الفردي:

الحد الأدنى للمبلغ: لا حد أدنى

الحد الأقصى للمبلغ: 6000 دولار أمريكي

مقترح الممارسين الثقافيين- عدد اثنين:

الحد الأدنى للمبلغ: لا حد أدنى

الحد الأقصى للمبلغ: 8000 دولار أمريكي

لمزيد من المعلومات، يرجى مراسلة مكتب اليونيسكو عبر البريد الإلكتروني CCI-BERYT@unesco.org أو الاتصال بالرقم **+961 1 850 013/4/5 Ext. 324**

يقدم مشروع BERYT إمكانية استخدام آلية لمعالجة الشكاوى وهي توفر الفرصة للمستفيدين المحتملين للتعليقات وطلب الاستفسارات والمعلومات، بالإضافة الى تقديم الشكاوى المتعلقة بالمشروع. يمكن لأي شخص متأثر بالمشروع أو كونه نظرة مختلفة بشأنه، استعمال هذه الآلية.

قنوات الاتصال والمعلومات الإضافية المتعلقة بآلية معالجة الشكاوى، موجودة في الموقع التالي:

https://unhabitat.org/sites/default/files/2023/02/lff_grm_flyer_4_digital.pdf

الخط الساخن: **+961 81 582 376**